



世界名著百部

Shijie Mingzhu Baibu

少年维特之烦恼

[德] 歌德 / 著

姚桂芳 / 译

The Sorrows of Young Werther

值得信赖和典藏

全译本

狂飙突进运动时期重要的小说

恩格斯对《少年维特之烦恼》给予了高度的评价，他说：“《少年维特之烦恼》用艺术手法揭露了社会的全部腐败现象，指出了社会弊病中最深刻的根源。”

群言出版社
QUNYAN PRESS

少年维特之烦恼

[德] 歌德 著 姚桂芳 译



 群言出版社
QUNYAN PRESS

• 北 京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

少年维特之烦恼 / (德) 歌德著; 姚桂芳译. -- 北京:
群言出版社, 2016.4

ISBN 978-7-5193-0060-9

I. ①少… II. ①歌… ②姚… III. ①书信体小说-
德国-近代 IV. ①I516.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 048210 号

责任编辑: 陈赫男

封面设计: 宋双成

内文插画: 李丽琼

出版发行: 群言出版社

社 址: 北京市东城区东厂胡同北巷 1 号 (100006)

网 址: www.qypublish.com

自营网店: <https://qycbs.tmall.com> (天猫旗舰店)

<http://qycbs.shop.kongfz.com> (孔夫子旧书网)

<http://www.qypublish.com> (群言出版社官网)

电子信箱: qunyancbs@126.com

联系电话: 010-65267783 65263836

经 销: 全国新华书店

法律顾问: 北京天驰君泰律师事务所

印 刷: 三河市耀德印务有限公司

版 次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 710mm×1000mm 1/32

印 张: 10

字 数: 230 千字

书 号: ISBN 978-7-5193-0060-9

定 价: 18.00 元

 【版权所有, 侵权必究】



编委会

◉ 总 策 划 王丙杰 孙世祥

◉ 编 委 翟民安 施 晗 枫 雨 王士汤
张 敏 王盈盈 姚桂芳 兰 心
苏易城 金远东 刘 锦 王 鑫
文 翊 李 森 蓝心彤 文冬英
张艺茹 张子悦 于文婧 刘 畅



经典文学名著是人类生活的教科书

前言

约翰·沃尔夫冈·歌德（1749—1832），德国著名思想家、文学家，同时也是世界最杰出的人物之一。他一生中著作浩繁，其创作涵盖了诗歌、戏剧、小说、散文等各个方面。

《少年维特之烦恼》是歌德早年最重要的一部作品，出版于1774年。这部悲剧爱情小说采用书信体形式写成，在德国文学史和世界文学史上都占据重要地位，而且也奠定了歌德一生的殊荣，为他赢得了声誉。

歌德生活在一个动荡的时代。当时，欧洲的社会、文化和思想正面临着伟大的历史转折，封建社会走向末路已成定势，资本主义正在微露晨曦。而德国还是一个四分五裂的国家，封建势力根深蒂固，战争不断，经济凋敝，社会黑暗，人们生活在水深火热之中，饱受剥削、压迫和束缚。《少年维特之烦恼》就是在这样的社会背景下创作出来的。它的面世就像一块巨石激起千层浪，打破了死气沉沉的社会气氛，震撼了千千万万青年人的心灵，使整个德国，甚至整个欧洲都沸腾了起来。

⑦ 少年维特之烦恼

小说的主人公维特出生在一个中产阶级家庭，是一位多愁善感、善良可爱、才华横溢、热情奔放、敏感细腻、渴望自由、对爱情忠贞不渝的少年。他愤世嫉俗，反对封建制度，不卑不亢，具有不同流俗的个性。为了追求自由、排遣内心的苦闷，他告别亲朋好友，来到一个偏僻的山村，遇见了善良美丽的法官的女儿绿蒂。但绿蒂已经订婚。维特深知自己对绿蒂的爱情不会有好结果，就前往某地的一个公使馆任职，然而却在黑暗的现实里四处碰壁，这使维特感到孤独、苦闷。维特难以忍受对绿蒂的思念，几个月后就重返山村，但绿蒂已经嫁人。爱情的不幸，使维特感到悲伤、愤怒。感情的挫折、现实与理想的反差将维特逼到绝境，他最后只好选择自杀来从痛苦中解脱。

整部小说读起来宛若一首感伤的抒情诗，字里行间都充满了浓郁的诗意和强烈的激情，展现了主人公痛苦、憧憬和绝望的思想情感的变化，表达了年轻一代要求摆脱封建束缚、实现生命价值的心声，激起了读者强烈的共鸣。

《少年维特之烦恼》是世界文学宝库中的瑰宝，它所描绘的炽热而不幸的爱情故事，通过将个人爱情的不幸置于广阔的社会背景下，表现了整个时代的痛苦，揭露和批判了封建制度的弊端，宣扬了个性解放，具有进步的时代意义。此外，作家将亲身经历和见闻融入其中，在作品中再现了自己的思想情感，由此使作品呈现出一种坦率、真实和毫不做作的格调。这正是《少年维特之烦恼》经过几百年仍影响深远、魅力不衰的原因所在。

目 录

少年维特之烦恼	1
上 卷	1
一七七一年五月四日	1
五月十日	3
五月十二日	4
五月十三日	4
五月十五日	5
五月十七日	6
五月二十二日	8
五月二十六日	9
五月二十七日	11
五月三十日	12
六月十六日	14
六月十九日	24
六月二十一日	24

⑤ 少年维特之烦恼

六月二十九日	26
七月一日	27
七月六日	32
七月八日	33
七月十日	34
七月十一日	35
七月十三日	36
七月十六日	36
七月十八日	37
七月十九日	38
七月二十日	38
七月二十四日	39
七月二十五日	39
七月二十六日	39
七月三十日	40
八月八日	42
八月十日	43
八月十二日	44
八月十五日	51
八月十八日	51
八月二十一日	54
八月二十二日	54
八月二十八日	55
八月三十日	56

九月三日	57
九月十日	57
下 卷	62
一七七一年十月二十日	62
十一月二十六日	63
十二月二十四日	64
一七七二年一月八日	66
一月二十日	67
二月八日	69
二月十七日	70
二月二十日	71
三月十五日	71
三月十六日	74
三月二十四日	75
四月十九日	76
五月五日	76
五月九日	77
五月二十五日	79
六月十一日	79
六月十六日	80
六月十八日	80
七月二十九日	80
八月四日	81

⑤ 少年维特之烦恼

八月二十一日	81
九月三日	82
九月四日	82
九月五日	85
九月六日	85
九月十二日	87
九月十五日	88
十月十日	89
十月十二日	90
十月十九日	91
十月二十六日	91
十月二十七日	92
十月二十七日傍晚	92
十月三十日	92
十一月三日	93
十一月八日	94
十一月十五日	94
十一月二十一日	95
十一月二十二日	96
十一月二十四日	96
十一月二十六日	97
十一月三十日	97
十二月一日	101
十二月四日	101

十二月六日	102
编者致读者	103
十二月十二日	109
十二月十四日	111
十二月二十日	112
夜里十一点已过	137
 谁是泄密者	 141
危险的打赌	172
不要太过分	178
新美露西娜	188
斐迪南	209
一个男孩的奇遇	226
狩猎	243
一条大河的故事	273

少年维特之烦恼

上 卷

一七七一年五月四日

亲爱的朋友，我走了，内心满怀喜悦！人心是怎么回事呢？过去的时候，我那么爱你，与你难舍难分，现在离开了你，我竟然会感到高兴！我相信你一定能原谅我。在这里，我卷入了一些情感纠葛中，这让我每天都惶惶不安，难道是命运的安排吗？可怜的蕾奥诺莱啊！可是，这并不是我的过错。

她妹妹魅力十足，令人赏心悦目，但她那可怜的心却对我产生了感情，并因此而感到痛苦，这难道是我的过错吗？不过，话说回来，难道我没有一点责任吗？她的感情不是我放纵培养的结果吗？当她发自肺腑地说出纯真的话语时，我总是忍不住哈哈大笑，虽然那些话并没有任何好笑的地方，难道我……唉，人心真是复杂难测啊，可我在这里自责又有什么用呢？亲爱的朋友，我向你发誓，从今以后我一定痛改前非，不再像以前那样把命运偶尔加诸我们的痛苦反复咀嚼回味。我要享受近在眼前的快乐，让过去的痛苦随风而逝。亲爱的朋友，你的话真是太有道理了，如果人们能够不那么死

④ 少年维特之烦恼

心塌地地沉浸在以前的痛苦中，而是泰然自若地面对现在的处境，相信痛苦就会减少很多。但是，天晓得人们为什么总要那样做呢？

请告诉我的母亲，她交代的那件事我一定尽快处理好，并回信给她。我已经和姑妈交谈过了，其实她是一个心地善良的好人，完全不像我们在家里说的那样不讲道理。我已经向她说明了母亲对扣下一部分遗产不分配的不满之情，而她也详细地向我说了这样做的原因。同时，她还向我说明了准备将遗产全部交出来的条件，或许她能给的比我们要求的还会更多一些呢！总之，我现在不想多谈这件事了。请告诉我的母亲，这件事一定会顺利解决的。亲爱的朋友，从这件小事中我悟出了一些道理，和狡诈、邪恶相比，或许误解和懒惰会酿成更大的错误。因为有一点是肯定的，前两者在生活中并不多见。此外，我现在生活得很好。这个地方像天堂一样，孤独倒成了安慰我心灵的一剂良药。春光正好，明媚得足以温暖我这颗常常寒战的心。这里的每一棵树，每一排篱笆，都盛开着似锦的繁花，我真想变成一只金甲虫，遨游在香气馥郁的花海中，毫无顾忌地去吸取花汁蜜露。

城市本身并不是一个宜人的居所，但周围的风景却非常迷人。也许正因如此，已故的 M 伯爵才动了在一个小丘上建一座花园的心思。城外的小丘纵横交错，多姿多彩，相互之间还形成了一道道幽深秀丽的山谷。这座花园造型简单，朴实无华，进门之后就可以感觉到并非出自名家之手，但设计者丰富的情感却在这里恰到好处地体现了出来。也许他想要在这里消遣自己的情感，享受自己的人生吧！我对这座花园流连忘返，也为那已经亡故的前主人洒下了不少眼泪。几天以后，这座花园就属于我了，所以没几天时间，这里

的园丁就开始对我大献殷勤。我想，让他继续待在这里或许也是个不错的选择。

五月十日

我全身上下都充满了快活的气息，这周围的美景真是太让我着迷了。我是多么幸福啊，亲爱的朋友，我已经完全沉醉在这宁静而美好的生活中了，以至于连艺术都被搁置在一旁了。现在的我无法作画，连一笔也画不了。但是，与以前相比，我感觉现在的我更像是一名伟大的画家。每当这可爱的峡谷中雾气升腾，太阳悬挂在幽暗的树林上空，只把几缕阳光透过密密麻麻的枝叶偷偷地洒进来时，我就会躺在葳蕤的野草中，与大地亲密接触，认真地观察各种各样的小草，感觉这叶茎间精彩的小世界，这些形形色色的多不胜数的小虫子、小蛾子，这一切离我的心只有咫尺之遥，那一刻，我能感受到照着自己的模样创造了人类的全知全能的上帝的存在，能感受到带领我们徜徉在永恒的欢乐海洋中的博爱的天父的呼吸，亲爱的朋友！随后，当眼前的景象变得朦胧，周围奇特的世界和无尽的天空像爱人的形象一样在我的心中憩息的时候，我就会产生一种迫切的向往：我要将这美景再现出来，将这丰富多彩、温暖快乐地存活在心底的形象，像神仙一样一口气吹到纸上，让其成为我灵魂的镜子，正如我的灵魂是全知全能的上帝的镜子一样，那该有多好啊！亲爱的朋友！但是，如果我真的这样去做，带来的只能是毁灭。我相信在这宏伟壮丽的美景的威力下，我将魂飞魄散，荡然无存。

五月十二日

我不知道，是这地方四处飘荡着迷惑人的精灵，还是我温暖的内心、奇妙的思想将这里的一切变得如伊甸园一样美好。花园前有一口水井，我像美露茜和她的姐妹们一样，迷恋上了这口井，翻过一座小山，再往下走二十级台阶，就会看见一股从大理石的岩缝中喷薄而出的清泉。泉水周围砌起了低矮的井栏，大树的浓荫在周围的地面上撑起了一把“保护伞”，凉爽宜人。这里的一切都让人恋恋不舍，又让人感到触目惊心。每一天，我都会去那里坐上一个小时，从不间断。城里的姑娘都到这里取水，这是一种普通却必不可少的家务，以前，就算是国王的女儿也难以避免。当我坐在那里的时候，我的眼前就会浮现出古代宗法社会的情景：先祖们在水井旁偶尔结识、相互联姻，善良的精灵拍打着翅膀在水井和清泉的上空自由地翱翔。哦，如果你不曾在长途跋涉、酷暑难当的时候享受过泉水的清新凉爽，感受过那种心旷神怡，那你对我的话一定难以感同身受。

五月十三日

你问，是否要把我的书寄过来？亲爱的朋友，请看在上帝的分上，别让那些书来扰乱我安静的生活。我想我不需要那些指导、鼓舞和激励，我的心本来就够动荡不安了。现在，我需要催眠曲，而

在荷马的史诗中，我已经找到了我需要的东西。有无数次，我轻轻地哼唱它们，就是为了让这颗动荡不安的心平静下来，因为像我这颗心一样捉摸不定、变化莫测的东西，实在难以见到啊！亲爱的朋友！对于这一点我想我不需要解释了，你不是有无数次都对我突然从忧郁悲伤变得兴奋喜悦而感到担惊受怕吗？我的这颗心啊，就像个生病的孩子，我对他有求必应，让他任意妄为。对了，这件事还是不要告诉别人了，否则，我肯定又要受到别人的指责和怪罪了。

五月十五日

我已经跟当地的百姓们熟识了，还受到了他们的欢迎，尤其是那些孩子。跟你说说那些可笑的事情吧！刚来这里的时候，我去接近他们，向他们询问一些事情，一些人认为我是在取笑他们，便粗暴地将我打发走了。但是，我并没有生气，只不过对以前经常说起的那些事情有了更加深刻的体会：有些人稍微有些身份地位，便看不起老百姓，对他们冷冰冰的，爱搭不理，觉得和百姓靠得太近会影响自己的身份；还有一些人虽然不学无术，却总是装出一副屈尊降贵的样子，在普通百姓面前表现得高人一等。

我知道人与人之间并不平等，也难以平等，但我却认为那些以为远离了人民群众就可以维护自己尊严和地位的人，和那些害怕打败仗，遇见敌人就躲藏退避的胆小鬼一样，应该受到斥责和批评。

不久前我去井边，看见一个青年女仆，她将水瓮放在最下面的一级台阶上，正在回头张望，看有没有女伴来帮她把水瓮放到头顶